

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 75.200 **Květen 2009**

Benzinové čerpací stanice – Bezpečnostní požadavky  
na konstrukci sestav ponorných čerpadel

**ČSN**  
**EN 15268**  
69 9122

Petrol filling stations – Safety requirements for the construction of submersible pump assemblies

Stations-service – Prescriptions de sécurité pour la construction des assemblages de pompes immergées

Tankstellen – Sicherheitstechnische Anforderungen an die Bauweise von Tauchpumpen-Baugruppen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 15268:2008. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 15268:2008. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

## Národní předmluva

### Informace o citovaných normativních dokumentech

EN 228 zavedena v ČSN EN 228 (65 6505) Motorová paliva – Bezolovnaté automobilové benziny – Technické požadavky a metody zkoušení

EN 590 zavedena v ČSN EN 590 (65 6506) Motorová paliva – Motorové nafty – Technické požadavky a metody zkoušení

EN 13463-1:2001 zavedena v ČSN EN 13463-1:2002 (38 9641) Neelektrická zařízení pro prostředí s nebezpečím výbuchu – Část 1: Základní metody a požadavky

EN 13463-6 zavedena v ČSN EN 13463-6 (38 9641) Neelektrická zařízení pro prostředí s nebezpečím výbuchu –  
Část 6: Ochrana hlídáním iniciačních zdrojů „b“

EN 13617-1:2004 zavedena v ČSN EN 13617-1:2005 (69 9117) Benzinové čerpací stanice – Část 1: Bezpečnostní požadavky na konstrukci a provedení měrných čerpadel, výdejních pistolí a dálkových čerpacích jednotek

prEN 50495 dosud nezavedena

EN 60034-1 zavedena v ČSN EN 60034-1 (35 0000) Točivé elektrické stroje – Část 1: Jmenovité údaje

a vlastnosti

EN 60079-0 zavedena v ČSN EN 60079-0 (33 2320) Elektrická zařízení pro výbušnou plynnou atmosféru -

Část 0: Všeobecné požadavky

EN 60079-7 zavedena v ČSN EN 60079-7 (33 2320) Elektrická zařízení pro výbušnou plynnou atmosféru - Část 7: Ochrana zařízení zajištěným provedením „e“

EN 60079-14 zavedena v ČSN EN 60079-14 (33 2320) Elektrická zařízení pro výbušnou plynnou atmosféru -

Část 14: Elektrické instalace v nebezpečných prostorech (jiných než důlních)

EN 60079-15:2005 zavedena v ČSN EN 60079-15:2006 (33 2320) Elektrická zařízení pro výbušnou plynnou atmosféru - Část 15: Konstrukce, zkoušení a označování elektrických zařízení s typem ochrany „n“

EN 60079-26 zavedena v ČSN EN 60079-26 (33 2320) Výbušné atmosféry - Část 26: Zařízení s úrovní ochrany (EPL) Ga

EN 60204-1:2006 zavedena v ČSN EN 60204-1:2006 (33 2200) Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení strojů - Část 1: Všeobecné požadavky

EN ISO 12100-1:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-1:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 1: Základní terminologie, metodologie

EN ISO 12100-2:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-2:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 2: Technické zásady

ISO 1817 zavedena v ČSN ISO 1817 (62 1510) Pryž, vulkanizovaná - Stanovení účinku kapalin

HD 21.13 S1 zavedena v ČSN 34 7410-13 Kabely a vodiče izolované PVC pro jmenovitá napětí do 450/750 V

včetně - Část 13: Dvou nebo vícežilové kabely izolované PVC odolné oleji

HD 22.4 S4 zavedena v ČSN 34 7470-4 ed. 2 Kabely a vodiče se zesílenou izolací pro jmenovitá napětí do 450/750 V včetně - Část 4: Šňůry a ohebné kabely

Citované a související předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/9/EC, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zařízení a ochranných systémů určených pro použití v prostředí s výbušnými atmosférami. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 65/2003 Sb., kterým se mění nařízení vlády č. 286/2000 Sb. a nařízení vlády č. 176/1997 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na zařízení a ochranné systémy určené pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu, v platném znění.

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/EC se změnou 98/79/EC, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 24/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/EC o sblížení právních předpisů členských států

týkajících se strojních zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb., o technických požadavcích na strojní zařízení, v platném znění.

Vypracování normy

Zpracovatel: Chevess Engineering, s.r.o. Brno, IČ 26883473; Ing. Milan Slavík, Ing. Jan Dania

Technická normalizační komise: TNK 91 – Tlakové nádoby a zařízení chemického průmyslu

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Petr Svoboda

**EVROPSKÁ NORMA EN 15268**  
**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM** Září 2008

ICS 75.200

**Benzinové čerpací stanice -**  
**Bezpečnostní požadavky na konstrukci sestav ponorných čerpadel**

Petrol filling stations -  
Safety requirements for the construction of submersible pump assemblies

Stations-service - Prescriptions de sécurité  
pour la construction des assemblages de pompes  
immergées

Tankstellen - Sicherheitstechnische Anforderungen  
an die Bauweise von Tauchpumpen-Baugruppen

Tato evropská norma byla schválena CEN 2008-07-25.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

**CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2008 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č.  
EN 15268:2008 E  
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa,

Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunská, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Obsah

Strana

Předmluva 5

Úvod 6

**1** Předmět normy 7

**2** Citované normativní dokumenty 7

**3** Definice 8

**4** Přehled významných rizik 9

**5** Bezpečnostní požadavky a/nebo ochranná opatření 10

**6** Ověřování bezpečnostních požadavků a/nebo ochranných opatření 12

**7** Údaje pro používání 13

**Příloha A** (informativní) Subsystémy sestav ponorných čerpadel 16

**Příloha B** (normativní) Metody zkoušení 17

**Příloha C** (normativní) Alternativní požadavky na předcházení výbuchu a ochrana elektrického motoru 19

**Příloha D** (informativní) Doporučení pro použití, montáž a údržbu sestav ponorných čerpadel a připojeného pracovního potrubí 20

**Příloha ZA** (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 94/9/EC 23

**Příloha ZB** (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 98/37/EC 26

**Příloha ZC** (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 2006/42/EC 27

Bibliografie 28

Předmluva

Tento dokument (EN 15268:2008) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 221 „Dílensky vyráběné kovové nádrže a příslušenství pro uskladňovací nádrže a benzinové čerpací stanice“, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do března 2009 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu,

je nutno zrušit nejpozději do března 2009.

Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že některé detaily tohoto dokumentu mohou podléhat patentovému právu. CEN (a/nebo CENELEC) neponese odpovědnost za identifikaci některého nebo všech patentových práv.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským Sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativních přílohách ZA, ZB a ZC, které jsou nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## Úvod

Podle údaje z EN ISO 12100-1 je tento dokument normou typu C.

Příslušná zařízení a míra rizik, nebezpečných situací a událostí jsou popsány a uvedeny v předmětu této evropské normy.

Pokud podmínky tohoto typu normy C se liší od těch, které jsou uvedeny v normách typu A nebo B, podmínky tohoto typu normy C mají přednost před podmínkami jiných norem u strojního zařízení, které bylo navrženo a zkonstruováno podle podmínek normy typu C.

## 1 Předmět normy

Tato evropská norma platí pro sestavy ponorných čerpadel zamýšlených pro použití s výdejními automaty namontovanými u benzinových čerpacích stanic a používané na rozdělování pohonných hmot podle EN 228 a EN 590 do nádrží motorových vozidel, lehkých letadel, člunů a přepravních nádob. Sestavy ponorných čerpadel jsou určeny pro použití a skladování při teplotách okolí mezi  $-20\text{ °C}$  a  $+40\text{ °C}$ .

Další rozsahy pro použití a skladování mohou být požadovány mimo tento rozsah teplot a jsou věcí dohody mezi výrobcem a odběratelem.

Tato evropská norma stanovuje požadavky na zařízení s maximálním pracovním tlakem nepřekračujícím 350 kPa (3,5 bar), příkonem nepřekračujícím 7 kW a maximálním napětím do 500 V.

Tato evropská norma stanovuje požadavky na sestavy ponorných čerpadel tříd IIA T3 (třída výbušnosti IIA a třída teploty T3) a IIB T4 (třída výbušnosti IIB a třída teploty T4) používaných pro tekuté pohonné hmoty.

Tato evropská norma se zabývá všemi významnými riziky, rizikovými situacemi a událostmi týkajícími se sestav ponorných čerpadel, pokud jsou používány za zamýšlených podmínek a které jsou přiměřeně výrobcem předpokládány pro případ nesprávného použití (viz kapitola 4).

Tato evropská norma stanovuje bezpečnostní požadavky na konstrukci, montáž, uvedení do provozu, použití a údržbu.

Předmětem této normy není hlučnost považována za významná rizika zařízení.

Tato evropská norma se nevztahuje na požadavky pro mobilní zařízení.

POZNÁMKA 1 Pro jiné pohonné hmoty než podle EN 228 a EN 590 by měl výrobce vzít v úvahu potřebná zvláštní opatření (projednat s možnými dodatečnými nebo jinými riziky).

POZNÁMKA 2 Tato evropská norma neobsahuje žádné požadavky na provedení měřidel jaké mohou být stanoveny směrnicí EU na měřicí zařízení a ani ty, které stanovuje směrnice EU na elektromagnetickou kompatibilitu.

POZNÁMKA 3 Zkapalněné uhlovodíkové plyny (LPG) nejsou tekutinou ve smyslu tohoto dokumentu.

Tato evropská norma neplatí pro sestavy ponorných čerpadel, které byly vyrobeny před datem vydání této publikace jako EN.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.